

**Pesquisa** Comunidade Nikkei no Brasil • Japoneses e Descendentes de Japoneses  
**Estado** São Paulo  
**Pontos de Fluxo** 17 Pontos de Fluxo  
**Entrevistas** 500 Entrevistas  
**Data** 8 to 20 Dezembro de 2006

Apresentação:

Bom dia / Boa tarde.  
Meu nome é \_\_\_\_\_.  
Sou Entrevistador do Instituto de Pesquisa Sensus e estamos fazendo uma Pesquisa para o Banco Mundial com Japoneses e descendentes de Japoneses no Brasil, antecipando o nosso agradecimento pela colaboração do Sr(a).

- Pesquisa tipo III (Intercept)
- SENSUS 31-32412130
- Confidencialidade das Informações

Variáveis Amostrais

01. Ponto de Fluxo (Amostra)

Anotar:

02. Localily (Amostra)

( Anotar resposta na folha de codificação )

03. Are you Nikkei: (and permanent resident in Brazil)  
(read options 1 e 2)

1. yes  
2. No
8. don't know  
9. refuse

If 1 go to Q 04  
Other answer stop interview

04. Date interview (Anotar)

Anotar:      
Day Month

05. Time beginning interview (Anotar)

Anotar:      
Hour Minutes

06. Time end interview (Anotar)

Anotar:      
Horas Minutos

Respondente

07. Sex: (Anotar)

1. Male 2. Female

08. Age: (Anotar)

Anotar:

97. 97 yrs or more  
98. don't know  
99. refused (Não Resposta)

09. Marital status (read options 1 a 6)

1. married  
2. lives with partner  
3. separated (under the law)  
4. Divorced  
5. widow  
6. Single  
8. don't know  
9. refuse (Não Resposta)

If 1 go to Q 10  
If other go to Q 11

10. If married, the spouse is nikkei?:  
(Estimulado – ler opções 1 e 2)

- 1.Yes  
2. No
8. don't know  
9. refuse (Não Resposta)  
0. Not applicable

11. Last concluded year education:  
(read options 01 a 19 )

01. Adult literacy  
02. 1ª série do ensino fundamental/ 1º grau/ Primário  
03. 2ª série do ensino fundamental/ 1º grau/ Primário  
04. 3ª série do ensino fundamental/ 1º grau/ Primário  
05. 4ª série do ensino fundamental/ 1º grau/ Primário  
06. 5ª série do ensino fundamental/ 1º grau/ Ginásio  
07. 6ª série do ensino fundamental/ 1º grau/ Ginásio  
08. 7ª série do ensino fundamental/ 1º grau/ Ginásio  
09. 8ª série do ensino fundamental/ 1º grau/ Ginásio  
10. 1ª série do ensino médio/ 2º grau/ Colegial/ Científico/ Técnico  
11. 2ª série do ensino médio/ 2º grau/ Colegial/ Científico/ Técnico  
12. 3ª série do ensino médio/ 2º grau/ Colegial/ Científico/ Técnico  
13. 1º ano do Curso Superior  
14. 2º ano do Curso Superior  
15. 3º ano do Curso Superior  
16. 4º ano ou Curso Superior completo  
17. Pós-Graduação Lato Senso [graduate level]  
18. Mestrado [masters]  
19. Doutorado [PhD]
00. None  
90. NS/NR (don't know /refusal)

[note translation: serie=grade; fundamental=basic cycle;medio=high school; superior=university]

12. How many people live in your household?  
(Do not include employees)

Anotar:   (Espontâneo)

01. Only one  
97. 97 people or more  
98. don't know  
99. refused (Não Resposta)

13. How many people living in your household are aged 18-60? (Do not include employees)  
): (Espontâneo)

Anotar:

01. only one  
97. 97 people or more  
98. don't know  
99. refused (Não Resposta)

14. Which neighbourhood do you live in?:  
(Anotar)

( Anotar resposta na folha de codificação )

90. NS/NR (don't know/refused)

Emprego

15. What is your occupation (e.g. banker, hairdresser, taxi driver?)

(Espontâneo)

( Anotar resposta na folha de codificação )

80. None  
90. NS/NR (dont't know /refused)

Nikkeis

16. What generation Nikkei are you? (read options)

1 = Issei (first generation = born in Japan)  
2 = Nissei (second generation=child of mother or father issei)  
3 = Sansei (third generation, child of mother or father Nissei)  
4 = Yonsei (fourth generation, child of mother or father Sansei)  
5 = Other  
8 = don't know  
9= refused  
[note: instructions to interviewers: if person has mother issei and father nissei, person is nissei. That is, always pick the closest line to first generation]

17. Have you ever studied or worked in Japan

1 = Yes  
2 = No  
8 = Don't Know; 9 = Refuse

18. Has anyone else currently living in your household ever lived or worked or studied in Japan? (read options)

1 = Yes  
2 = No  
8 = Don't Know; 9 = Refuse

19. Is there anyone who is currently living or working or studying in Japan who used to live in your household (and who lived in your household at the time they left for Japan)?(read options)

1 = Yes  
2 = No  
8 = Don't Know; 9 = Refuse

Mídia • Japonesa

Indicate if someone in your household:

Questões 20 a 25  
Ler Opções de 1 e 2

1. Yes  
2. No

8. dont know  
9. refused

20. Read Japanese/Nikkei newspapers\_\_\_\_\_

21. Listen to Japanese/Nikkei radio programs\_\_\_\_\_

22. Watch Japanese/Nikkei TV programs (eg\_\_\_\_\_ NHK/Nikkei television)\_\_\_\_\_

23 Read Japanese/Nikkei books/magazines\_\_\_\_\_

24.Read newspapers from Nikkei associations (e.g. Bunkyo)

25Check Japanese/Nikkei websites on the Internet\_\_\_\_\_

Pontos de Fluxo

In the last two weeks have you been to one of the following plces listed below:

Questões 26 a 36  
Ler Opções de 1 e 2

1. Yes  
2. No

8. dont know  
9. refused (Não Resposta)

26. Ponto de Fluxo 01

(Estimulado)

Associação Shohaku - Colégio Oshiman

27. Ponto de Fluxo 02

(Estimulado)

Coopercotia Atlético Clube

28. Ponto de Fluxo 03

(Estimulado)

Estação Metrô São Joaquim

29. Ponto de Fluxo 04

(Estimulado)

Feira da Liberdade

30. Ponto de Fluxo 05

(Estimulado)

Feira Livre da Rua Carneiro da Cunha

31. Ponto de Fluxo 06

(Estimulado)

Grupo Escoteiros Caramuru

32. Ponto de Fluxo 07

(Estimulado)

Hospital Santa Cruz

33. Ponto de Fluxo 08

(Estimulado)

Mercearia Marukai

34. Ponto de Fluxo 09

(Estimulado)

Mercearia Satsuyama

35. Ponto de Fluxo 10

(Estimulado)

Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa - Bunkyo

36. Ponto de Fluxo 11

(Estimulado)

Banco Sudameris – Ag. Saúde

Have you been or intend to go to one of the following events:

Questões 37 a 45  
Ler Opções de 1 e 2

1. Yes  
2. No

8. dont know  
9. refused (Não Resposta)

37. Ponto de Fluxo 01

(Estimulado)

Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa – BunKyo

Data: 13 e 20/12/2006 (Quartas-feiras)

38. Ponto de Fluxo 02

(Estimulado)

ACAL – Associação Comercial e Assistencial da Liberdade

Data: 09 e 10/12/2006 (Sábado e Domingo)

39. Ponto de Fluxo 03

(Estimulado)

40. Ponto de Fluxo 04 (Estimulado)

Fundação Mokiti Okada  
Data: 14 à 21/12/2006

41. Ponto de Fluxo 05 (Estimulado)

Coral do Bunkyo, Paineiras e Silver Boys  
Data: 14/12/2006 (Quinta-feira)

42. Ponto de Fluxo 06 (Estimulado)

Grupo The Friends  
Data: 17/12/2006 (Quinta-feira)

Variáveis Econômicas

43. Do you have a Bank account in Brazil?

- 1 = Yes  
2 = No  
8 = Don't Know; 9 = Refuse

44. Do you have any investments/savings in Japan?

- 1 = Yes  
2 = No  
8 = Don't Know; 9 = Refuse

45. Do you do internet banking?

- 1 = Yes  
2 = No  
8 = Don't Know; 9 = Refuse

Remessa

46. How often on average do you receive money sent as remittances from people in Japan?

01. At least once a month  
02. Once every two months  
03. Once every six months  
04. Once a year  
05. Only on special occasions such as weddings, etc.  
  
60. Other specify: •  
70. Never  
  
80 dont know  
90. refuse (Não Resposta)

If 70, 80 ou 90 go to Q 59  
Other go to Q 50

During the past 12 months has any member of your household received from Japan CASH REMITTANCES, gifts or airfares paid for by any of the following people?

Questões 50 a 58  
Ler Opções de 1 e 2

1. yes  
2. No  
  
8. dont know  
9. refused (Não Resposta)  
0. Not applicable

47. People who are now living in Japan but were living in your household before leaving for Japan

48. Your children (if not living with you when

they left for Japan) (Estimulado)

49. your spouse (if not living with you when they left for Japan) (Estimulado)

50. your parents (if not living with you when they left for Japan) (Estimulado)

51. your spouse's parents (if not living with you when they left for Japan)

52. your siblings (if not living with you when they left for Japan) (Estimulado)

53. your brother-in-law or sister-in-(if not living with you when they left for Japan) (Estimulado)

54. other relatives (if not living with you when they left for Japan) (Estimulado)

55. non-relatives (if not living with you when they left for Japan) (Estimulado)

Mercado de Trabalho

56. did you work for pay last week: (Estimulado – ler opções 1 e 2)

1. yes  
2. No  
  
8. dont know  
9. refused (Não Resposta)

if 1 go to Q 58  
Other go to Q 57

57. If you did not work, are you looking for a job: (Estimulado – ler opções 1 e 2)

1. yes  
2. No  
  
8. dont know  
9. refused (Não Resposta)  
0. not applicable

Go to Q 59

58. From this job that you had last week, can you tell me which range in this Table below your monthly income was: (Mostrar Anexo 01)

01. Até R\$ 500,00  
02. R\$ 501,00 – R\$ 1.000,00  
03. R\$ 1.001,00 – R\$ 1.500,00  
04. R\$ 1.501,00 – R\$ 2.000,00  
05. R\$ 2.001,00 – R\$ 3.000,00  
06. R\$ 3.001,00 – R\$ 5.000,00  
07. R\$ 5.001,00 – R\$ 7.000,00  
08. R\$ 7.001,00 – R\$ 10.000,00  
09. R\$ 10.001,00 ou mais  
  
98. dont know  
99. refused (Não Resposta)  
00. Not Applicable

59. Now, considering the people who live in your household, can you tell me which range in this Table below the monthly income from all sources for your whole family is? : (Mostrar Anexo 02)

01. Até R\$ 1.000,00  
02. R\$ 1.001,00 – R\$ 2.000,00  
03. R\$ 2.001,00 – R\$ 3.000,00  
04. R\$ 3.001,00 – R\$ 5.000,00  
05. R\$ 5.001,00 – R\$ 8.000,00  
06. R\$ 8.001,00 – R\$ 12.000,00  
07. R\$ 12.001,00 – R\$ 15.000,00  
08. R\$ 15.001,00 – R\$ 18.000,00

09. R\$ 18.001,00 ou mais

98. Não sabe

99. NR (Não Resposta)

Renda Mensal

60. Can you tell me what your family’s total monthly income is:

(Espontâneo)

Anotar: R\$ [ ][ ][ ] . [ ][ ][ ] , [0][0]

999998. R\$ 999.998,00 ou mais  
999999. NS/NR (Não Sabe/Não Resposta)

Contato

My supervisor would like to contact you to check whether the survey has been carried out appropriately and get your feedback. Can you please provide a phone number or email address which you can be contacted at:

61. Telefone do domicílio (Anotar)

Anotar: [ ][ ][ ] [ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ]  
Código de Área Telefone

000 00000000 – do not have telephone  
999 99999999 – Refused

62. E-mail: (Anotar)

( Anotar resposta na folha de codificação )

80.  
90. dont know/refused

FINAL DO QUESTIONÁRIO.  
AGRADEÇA A ENTREVISTA.

**Anexo 01**  
**Remuneração Mensal**

- 01. Até R\$ 500,00
- 02. R\$ 501,00 – R\$ 1.000,00
- 03. R\$ 1.001,00 – R\$ 1.500,00
- 04. R\$ 1.501,00 – R\$ 2.000,00
- 05. R\$ 2.001,00 – R\$ 3.000,00
- 06. R\$ 3.001,00 – R\$ 5.000,00
- 07. R\$ 5.001,00 – R\$ 7.000,00
- 08. R\$ 7.001,00 – R\$ 10.000,00
- 09. R\$ 10.001,00 ou mais

**Anexo 02**  
**Renda Mensal do Domicílio**

- 01. Até R\$ 1.000,00
- 02. R\$ 1.001,00 – R\$ 2.000,00
- 03. R\$ 2.001,00 – R\$ 3.000,00
- 04. R\$ 3.001,00 – R\$ 5.000,00
- 05. R\$ 5.001,00 – R\$ 8.000,00
- 06. R\$ 8.001,00 – R\$ 12.000,00
- 07. R\$ 12.001,00 – R\$ 15.000,00
- 08. R\$ 15.001,00 – R\$ 18.000,00
- 09. R\$ 18.001,00 ou mais

**Locais Fixos:**

- 1. Associação Shohaku - Colégio Oshiman – Durante a semana, entre 15h e 19h; sexta-feira é bom dia pois pais têm mais tempo livre ao buscar filhos. Entrevistadores poderão ficar dentro da escola, onde pais esperam por filhos na saída. Temos apoio da diretora.  
End: Rua Ferdinando Galiani, s/nº - Vila Mariana - SP
- 2. Coopercotia Atlético Clube – Fim-de-semana; melhor no domingo, todo o dia. End: Rua Raposo Tavares, KM 19,5 - Parque Ipê - SP
- 3. Estação Metrô São Joaquim –durante semana; todo o dia.  
End: Avenida liberdade - SP
- 4. Feira da Liberdade- Domingos; todo o dia  
End: Praça da Liberdade - Liberdade - SP
- 5. Feira Livre da Rua Carneiro da Cunha - Bairro Saúde - Domingo pela manhã  
End: Rua Carneiro da Cunha – Saúde - SP
- 6. Grupo Escoteiros Caramuru –Final de semana (Sábados) – a partir das 9h00 (Período da manhã meninas e período da tarde meninos).  
End: Rua José Patrocínio, 550 – Aclimação - SP
- 7. Hospital Santa Cruz- Durante a semana ; melhor na hora do almoço e de tarde. Temos apoio da administração.  
End: Rua Santa Cruz, 398 – Vila Mariana - SP
- 8. Mercearia Marukai , Rua Galvão Bueno 34- Liberdade – Serão contactados por gerente da agência Sudameris da Liberdade; todos os dias, horário comercial.  
End: Rua Galvão Bueno, 34 – Liberdade - SP
- 9. Mercearia Satsuyama- Rua dos Estudantes 38- Liberdade – Serão contactados por gerente da agência Sudameris da Liberdade; todos os dias, horário comercial.  
End: Rua dos Estudantes, 38 – Liberdade - SP

- 10. Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa - Bunkyo . Durante semana na parte da tarde há vários eventos e classes, especialmente segunda, quarta e quinta-feira; noite, a partir das 19h, a quadra esportiva é usada por vários grupos. NO dia 24/11, às 19:30h haverá evento com público estimado de 150 pessoas, que tem patrocínio do Sudameris. Um vide-diretor , Sr. Akio Ogawa, está em contato com Omas e dá total apoio à pesquisa.  
End: Rua São Joaquim, 381 – Liberdade - SP
- 11. Agencia Sudameris – Ag. Saúde  
End: Av. Jabaquara, 1336 – Saúde – SP
- 12. Entidade:Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa - Bunkyo  
Data:13 e 20/12/2006 (Quartas-feiras)  
Evento:Cinema Bunkyo (filmes japoneses)  
Horário:15h30  
Local:Auditório da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa - Bunkyo  
Rua São Joaquim, 381 - Liberdade - São Paulo/SP  
Contato:Kokei Uehara (Presidente) / Akio Ogawa (Vice-Presidente)  
Telefone: 11-3208-1755  
Previsão Público: 100 pessoas  
Participação do Banco:Convite
- 13. Entidade: ACAL - Associação Comercial e Assistencial da Liberdade  
Data: 09 e 10/12/2006 (Sábado e Domingo)  
Evento: Toyo Matsuri - Festival Oriental (Danças, Taikô, Música)  
Horário: 9/12 das 14 ~ 21h00;  
dia 10/12 das 12 ~ 18h00;  
Local: Praça da Liberdade (Metrô Liberdade)  
Palco de 10 x 8 m  
Contato:Hirofumi Ikesaki (Presidente) / Yolanda Tamanaha  
Telefone: 11-3208-5090  
Previsão Público: 50.000 pessoas  
Participação do Banco: Patrocínio
- 14. Entidade: ACESA - Associação Cultural Esportiva de Santana  
Data: 10/12/2006 (Domingo)  
Evento: Motitsuki Matsuri (Festival Gastronômico e apresentações musicais e danças)  
Horário: das 9h00 às 14h00  
Local: sede da Acesa  
Rua José Dantas Magalhães Glória, 179 - Alto do Mandaqui - São Paulo/SP.  
Contato:Mário Suga (Presidente)  
Telefone: 11-6231-6713 / 11-6256-5437 / 11-9847-6754  
Previsão Público: 150 pessoas  
Participação do Banco: Convite
- 15. Entidade: Fundação Mokiti Okada  
Data: 14 à 21/12/2006  
Evento:Exposição de Obras de Arte (Pinturas e Cerâmica)  
Horário: 14h00 ~ 20h00 (Segunda a Sexta-feira); 10h00 ~ 18h00 (Sábado); 13h00 ~ 18h00 (Domingo)  
Local: sede MOA  
Rua Morgado de Mateus, 77 - Vila Mariana – SP  
Contato:Ministro JOSE VIEIRA FILHO (Presidente)  
Telefone: 11-5087-5009  
Previsão Público: 7.000 pessoas (em 7 dias de evento)  
Participação do Banco:Patrocínio

16. Entidade: Coral do Bunkyo, Paineiras e Silver Boys  
Data: 14/12/2006 (Quinta-feira)  
Evento: 14o. Concerto de Natal (Evento musical)  
Horário: 20h00  
Local: Auditório da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa - Bunkyo  
Rua São Joaquim, 381 - Liberdade - São Paulo/SP  
Contato: Leila Sakawa (secretária)  
Telefone: 11-3208-1755  
Previsão Público: 500 pessoas  
Participação do Banco: Patrocínio
17. Entidade: Grupo The Friends  
Data: 17/12/2006 (Domingo)  
Evento: Koohaku Utagassen 2006 (Festival musical)  
Horário: das 09h00 ~ 19h00  
Local: Auditória da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa - Bunkyo  
Rua São Joaquim, 381 - Liberdade - São Paulo/SP  
Contato: Toshio Yamao (Presidente)  
Telefone: 11-3105-8147 / 11-9982-4732  
Previsão Público: 1.000 pessoas
-